

Áldott legyen Jézus szent neve.
 Áldott legyen Jézus szentséges Szíve.
 Áldott legyen Jézus drágalátos Vére.
 Áldott legyen Jézus a legméltóságosabb
 Oltáriszentségben.
 Áldott legyen a Szűz és Istenanya Mária.
 Áldott legyen az Ő Szeplőtelen Fogantatása.
 Áldott legyen a Boldogságos Szűz dicsőséges
 mennybevétele.
 Áldott legyen Szűz Mária szent neve.
 Áldott legyen Szent József, a szent Szűz tiszta-
 ságos Jegyese.
 Áldott legyen Isten angyalaiban és szentjeiben.
 Amen.

Demum Diaconus vel ipsemet *Sacerdos*, facta genuflexione *Sa. Eucharistiam* ad suum locum reverenter *reponit*.

CAPUT 2

I.

ORDO PROCESSIONIS IN LITANIIS MAJORIBUS QUO ET SEGETES BENEDICUNTUR

1 Clerus et populus hora statuta in Ecclesia congregati, omnes contrito et humili corde Deum flexis genibus paulisper precantur. Sacerdos *pluviali violaceo, vel saltem superpelleico et stola violacei coloris indutus, cum Ministris ante Altare genuflectit, Chorus sequentem Antiphonam concinat:*

Hall-gasd meg, hall-gasd meg U-ram, kö-nyör-
 gé-süa-ket Nézz re-ánk ke-gye-sen.
 ne hagyj hi-vó-ne-pün-ket Ir-gal-mas
 is te-nünk hoz-zád száll-ma
 é-ne-künk Vét-kün-ket ne-te-kintsd
 ál-dá-so-dért es-dek-lünk

7. Ex - áu - di nos * Dó - mi - ne,
 quó - ni - am be - ni - goa , est mi - se - ri -
 cór - di - a tú - a se - cún - dum
 mul - ti tú - di - nem mi - se - ra - ti - o -
 num tu - á - rum ré - spi - ce
 oos, Dó - mi - ne. Sá - lum
 me fac Dè - us quó - ni - am in - tra - vé -
 runt á - quae * us - quae ad á
 ni - mam mé - am. Gló - ri - a

Pá - tri, et Fi - li - o, et Spi - ri - tu - i
 Sán - cto, * Si - cut é - rat in prin -
 cí - pi - o, et nunc, et sem - per, et in
 sae - cu - la sae - cu - ló - rum. A - men.

Et repetitur Antiphona: Exáudi nos

Quo finito Sacerdos dicit stando:

V. Propítius esto pec -
 cátis nostris, Dómine.
 R. Propter nomen tuum.

V. Bocsásd meg, Urunk,
 bűneinket.
 R. A Te szent nevedért.

Oratio

Orémus.

Parce, Dómine, parce
 pópulo tuo, ut dignis
 flagellatióibus castigáus,
 in tua semper miseratióne
 respíret, Per Christum,
 Dóminum nostrum.
 R. Amen.

Könyörögjünk.

Irgalmazz, Uram, irgal -
 mazz népednek, hogy az
 igazságos büntetések által
 megtisztulva, mindig ir -
 galmadban éljen. A mi
 Urunk, Jézus Krisztus
 által.
 R. Amen.

2 Deinde omnes in genua procumbunt, et Cantores devote *Litanias* cantare incipiunt *lingua vernacula*, quae non duplicantur, ceteri vero respondent. Cum autem cantatum erit **Szent-séges Szűz Mária**, *surgunt* omnes, et ordinatim *procedunt*, egredientes, *Litaniasque* prosequentes, usquedum pervenerint ad locum, in quo segetes benedici debent.

Uram, irgalmazz nekünk.
Krisztus, kegyelmezz nekünk.

Uram, irgalmazz nekünk.
Krisztus, hallgass minket.
Krisztus, hallgass meg minket.

Mennyei Atyaisten,
Megváltó Fiú Isten,
Szentlélek Úristen,
Szentháromság egy Isten,
Szentséges Szűz Mária,
Istennek szent Anyja,
Szűzeknek szent Szúze,
Szent Mihály főangyal,
Szent Gábor főangyal,
Szent Ráfáel főangyal,
Mindnyájan szent angyalok
és főangyalok,

Mindnyájan szent angyali karok,

Keresztelő Szent János,
Szent József,

Mindnyájan szent pátriárkák és próféták,

irgalmazz nekünk.

könyörögj érettünk.

könyörögjetekek érettünk.

könyörögj érettünk.

könyörögjetekek érettünk.

Szent Péter apostol,
Szent Pál apostol,
Szent András apostol,
Szent Jakab apostol,
Szent János apostol,
Szent Tamás apostol,
Szent Jakab apostol,
Szent Fülöp apostol,
Szent Bertalan apostol,
Szent Máté apostol,
Szent Simon apostol,
Szent Tádé apostol,
Szent Mátyás apostol,
Szent Barnabás apostol,
Szent Lukács evangélista,
Szent Márk evangélista,
Mindnyájan szent apostolok és evangélisták,
Mindnyájan Krisztusnak szent tanítványai,
Mindnyájan Aprószentek,
Szent István vértanú,
Szent Lőrinc vértanú,
Szent Vince vértanú,
Szent Fábían és Sebestyén vértanúk,
Szent János és Pál vértanúk,
Szent Kozma és Demjén vértanúk,
Szent Gyárfás és Protáz vértanúk,

könyörögj érettünk.

könyörögjetekek érettünk.

könyörögj érettünk.

könyörögjetekek érettünk.

Mindnyájan szent vértanúk,
 Szent Szilveszter pápa,
 Szent Gergely pápa,
 Szent Ambrus püspök,
 Szent Ágoston püspök,
 Szent Jeromos hittudós,
 Szent Márton püspök,
 Szent Miklós püspök,
 Szent Adalbert püspök,
 Szent István király,
 Szent Imre herceg,
 Szent László király,
 Mindnyájan szent püspö-
 kök és hitvallók,
 Mindnyájan szent tanítók,
 Szent Antal remete,
 Szent Benedek apát,
 Szent Bernát apát,
 Szent Domonkos szerzetes,
 Szent Ferenc szerzetes,
 Mindnyájan szent papok
 és levíták,
 Mindnyájan szent szerze-
 tesek és remetéik,
 Szent Mária Magdolna,
 Szent Ágota vértanú,
 Szent Lucia vértanú,
 Szent Ágnes vértanú,
 Szent Cecília vértanú,
 Szent Katalin vértanú,
 Szent Anasztázia vértanú,

könyörögjetez érettünk.
 könyörögj érettünk.

könyörögjetez érettünk.

könyörögj érettünk.

könyörögjetez érettünk.

könyörögj érettünk.

Árpádházi Szent Erzsébet,
 Árpádházi Szűz Szent
 Margit,
 Mindnyájan szent szűzek
 és özvegyek,
 Istennek minden szentjei,
 Légy irgalmas,
 Légy irgalmas,
 Minden gonosztól,

Minden büntől,
 A Te haragodtól,
 A hirtelen és készületlen
 haláltól,
 Az ördög cselvetéseitől,
 Haragtól, gyűlölségtől és
 minden gonosz akarattól,
 A tisztátalan lélektől,
 Villámcsapástól és égihá-
 borútól,
 A földrengés veszedelmé-
 től,
 Betegségtől, éhségtől és
 háborútól,
 Az örök haláltól,
 Szent megtestesülésed titka
 által,
 Eljöveteled által,
 Születésed által,
 Keresztséged és bőjtölésed
 által,

könyörögj érettünk.

könyörögjetez érettünk.
 esedeztetek érettünk.
 kegyelmezz nekünk.
 hallgass meg minket.
 ments meg, Uram, min-
 ket.

Kereszted és kinszenvedésed által,
Halálod és temetésed által,
Szentséges feltámadásod által,
Csodálatos mennybemenedel által,
A vigasztaló Szentlélek eljövetele által,
Az ítélet napján,
Mi bűnösök,

Hogy nekünk irgalmazz,
Hogy nekünk megbocsáss,
Hogy minket igaz bűnbánatra vezérelni méltóztassál,

Hogy Anyaszentegyházadat kormányozni és megőrizni méltóztassál,

Hogy a római pápát és az egész papi rendet a szent vallásban megtartani méltóztassál,

Hogy az Anyaszentegyház ellenségeit megálázni méltóztassál,

Hogy az országok vezetőinek békességet és igaz egyetértést adni méltóztassál,

ments meg, Uram,
minket.

kérünk téged, hallgass
meg minket.

Hogy az egész kereszténységnek békességet és egyetértést adni méltóztassál,

Hogy az összes tévelygőket az Egyház egységébe visszahívni, és a hitetleneket az evangélium világosságához elvezetni méltóztassál,

Hogy minket szolgálatodban megerősíteni és megtartani méltóztassál,

Hogy elménket mennyei kívánságokra irányítani méltóztassál,

Hogy minden jötevőnket örök javaiddal jutalmazni méltóztassál,

Hogy a magunk, felebarátaink, rokonaink és jötevőink lelkét az örök kárhozattól megmenteni méltóztassál,¹

Hogy a földnek bő gyümölcsét megadni és megtartani méltóztassál,

kérünk téged, hallgass
meg minket.

¹ In benedictione segetum vide infra n. 3

Hogy a megholt híveknek
örök nyugodalmat adni
méltóztassál,

Hogy minket meghall-
gatni méltóztassál,

Istennek fia,

Isten Báránya, aki elve-
szed a világ bűneit,

Isten Báránya, aki elve-
szed a világ bűneit,

Isten Báránya, aki elve-
szed a világ bűneit,

Krisztus hallgass minket,
Krisztus, hallgass meg
minket.

Uram, irgalmazz nekünk.
Krisztus, kegyelmezz ne-
künk.

Uram, irgalmazz nekünk.

kérünk téged, hallgass
meg minket.

kegyelmezz nekünk.

hallgass meg minket.

irgalmazz nekünk.

Si processio sit longior: vel repetantur Litaniae, vel Litanis absolutis dicantur aliqui Psalmi vel alia cantica.

3 Ubi vero *ad segetes* perventum fuerit, mox omnibus *in genua* procumbentibus, resumuntur Litaniae, et cum dictum fuerit Hogy a magunk, felebarátaink... *Sacerdos surgit, et clara voce dicit ter, producens manu signum crucis:*

℣. Hogy a földnek bő gyümölcsét megadni ✠ és megtartani méltóztassál.

℞. Kérünk téged, hallgass meg minket.

Deinde Sacerdos, ut prius *in genua* procumbit, et Litaniae perficiuntur.

4 Quibus finitis, *surgunt omnes*, et Sacerdos dicit benedictionem:

℣. Dómine, exáudi ora-
tiónem meam.

℞. Et clamor meus ad
te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

℣. Uram, hallgass meg
könyörgésemet.

℞. És kiáltásom jusson
eléd.

℣. Az Úr legyen veletek.

℞. És a te lelkeddel.

Oratio

Orémus.

Pietátem tuam, quáesu-
mus, omnipotens Deus,
ut has primitias creatúrae
tuae quas aëris et plúviae
temperaménto nutrírre di-
gnátus es, bene ✠ dictionis
tuae imbre perfúndas; et
fructus terrae usque ad
maturitátem perdúcas. Trí-
buas quoque pópulo tuo,
de tuis munéribus tibi sem-
per grátias ágere ut a ferti-
litáte terrae, esuriéntium
ánimas bonis affluéntibus
répleas, et egénus et pau-
per laudent nomen glóriae.
Per Christum, Dóminum
nostrum.

℞. Amen.

Könyörögjünk.

Mindenható Isten, ke-
gyességedhez fohászko-
dunk, hogy e zsenge vetése-
ket, melyeket a meleg és
eső által nevelsz, áraszd el
áldásod ✠ bőséges harma-
tával, és őrizd meg a termés
beéréséig. Add meg né-
pednek, legyen mindig há-
lás ajándékaidért, hogy a
föld terméséből az éhezők
bőséges jókkal teljenek be,
s a szegény és szűkölködő
is zengje dicsőséges neve-
det. A mi Urunk, Jézus
Krisztus által.

℞. Amen.

I

AD SEPTEMTRIONEM

5 Postea versa facie ad Septemtrionem Sacerdos dicit:

Imádkozzunk, testvérek, hogy a sötétség ártó hatalmát és a rossz időjárást győzze le Krisztus evangéliumának világossága.

Deinde cantat:

℣. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Lucam. (12, 22 — 30)

℞. Glória tibi, Dómine.

In illo témpore: Dixit Jesus ad discipulos suos: Ideo dico vobis: Nolíte solliciti esse animae vestrae quid manducétis: neque córpori quid induámini. Anima plus est quam esca, et corpus plus quam vestiméntum. Consideráte corvos quia non séminant, neque metunt, quibus non est cellárium, neque hórreum, et Deus pascit illos.

℣. Az Úr legyen veletek.

℞. És a te lelkeddel.

✠ Részlet Szent Lukács evangéliumából. (12, 22 — 30)

℞. Dicsőség neked, Uram.

Az időben így szólt Jézus tanítványaihoz: „Ezért mondom nektek: Ne aggódjatok megélhetétek miatt, mit esztek, sem tetetek miatt, mibe öltöztök. Az élet több az eledelnél, és a test több a ruhánál. Nézzétek a hollókat: nem vetnek, nem aratnak, nincs éléskamrájuk, sem csűrük. Isten táplálja őket. Menynyivel többet értek ti, a

Quanto magis vos pluris estis illis? Quis autem vestrum cogitándo potest adificere ad statúram suam cúbitum unum? Si ergo neque quod mínimus est potéstis, quid de céteris solliciti estis? Consideráte lília quómodo crescunt: non labórant, neque nent: dico autem vobis, nec Sálomon in omni glória sua vestiébatur sicut unum ex istis. Si autem foenum, quod hódie est in agro, et cras in clíbanum míttitur, Deus sic vestit: quanto magis vos pusillae fidei? Et vos nolíte quáerere quid manducétis, aut quid bibátis: et nolíte in sublíme tolli: haec enim ómnia gentes mundi quáerunt. Pater autem vester scit quóniam his indigétis.

℞. Laus tibi, Christe.

6 Post dicta Evangelia sequuntur cantica a populo vel Choro cantanda:

madaraknál! Ugyan melyiktek nyújthatja meg életkorát csak egy arasznyival is, ha aggodalmaskodik? Ha tehát a legkisebb do-logban is tehetetlenek vagytok, mit aggódtok a többi miatt? Nézzétek a liliomokat, mint növekednek! Nem szőnek, nem is fonnak. Mégis azt mondom nektek, még Salamon sem volt minden dicsőségében úgy felöltözve, mint egy ezek közül. Ha pedig a füvet, mely ma a mezőn zöldel, de holnap a kementébe kerül, Isten így öltözteti, mennyivel inkább titeket, kicsinyhitűek. Ne kérdezzétek tehát, mit egyetek, vagy mit igyatok. Ne nyugtálankodjatok! Mindezt a pogányok keresik. Tudja a ti Atyátok, hogy ezekre szükségtok van.”

℞. Dicséret neked, Krisztus.

A - ki gon - dolsz a ma - dár - ra,
 Kön - töst adsz a kis vi - rág - ra:
 Ke - gyes sze - med le - gyen raj - tam,
 Te - ben - ned van bí - zo - dal - mam.

2. Téli fagyban, hóban, jégben,
 Te vagy minden reménységem!
 Jön a tavasz, az új élet,
 Abban minden újra éled.

Deinde:

V. Oculi ómnium in te sperant, Dómine.

R. Et tu das illis escam tempore suo.

V. Bízvást vetik rád szemüket mindenek, Uram.

R. S Te adsz nekik eledeit alkalmas időben.

Oratio

Orémus.

Deus, cujus providentia in sui dispositione non fallitur: te supplices exoramus; ut noxia cuncta submóveas, et ómnia nobis profutúra concédas. Per

Könyörögjünk.

Isten, akinek gondviselése rendelkezéseiben sohasem téved, könyörögve kérünk, fordíts el tőlünk minden ártalmast, és adj meg nekünk mindent, ami

Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen.

javunkra válik. A mi Urunk, Jézus Krisztus által.

R. Amen.

II

AD ORIENTEM

7 Evangelium, quod sequitur, et Oratio cantetur *versa facie ad Orientem*. Sacerdos dicit:

Imádkozzunk, testvérek, hogy a kezdetet, a vetést és az ültetést szentelje meg Krisztus, lelkünket pedig termékenyítsék meg szent evangéliumának igéi.

Deinde cantat:

V. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Marcum. (4, 3 — 8)

R. Glória tibi, Dómine.

V. Az Úr legyen veletek.

R. És a te lelkeddel.

✠ Részlet Szent Márk evangéliumából. (4, 3 — 8)

R. Dicsőség neked, Uram.

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Exiit séminans ad seminandum. Et dum séminat, áliud cécidit circa viam, et venérunt volúcris caeli, et comedérunt illud. Aliud vero cécidit super petrósa, ubi non hábuit terram multam: et

Az időben így szólt Jézus tanítványaihoz: „Kiment a magvető vetni. Amint vetett, némely szem az útfélre esett. Odaszálltak az ég madarai és fölcipegették. Némely meg köves helyre esett, ahol nem volt elég földje. Csakhamar kikelt,

statim exórtum est, quóniam non habébat altitúdinem terrae: et quando exórtus est sol, exaestuávit: et eo quod non habébat radicem, exáruit. Et áliud cécidit in spinas: et ascendérunt spinae, et suffocavérunt illud, et fructum non dedit. Et aliud cécidit in terram bonam: et dabat fructum ascendéntem, et crescéntem, et afferébat unum trigínta, unum sexagínta, et unum centum.

℞. Laus tibi, Christe.

mert nem jutott mélyen a földbe. Amikor a nap magasabbra hágott, megperzselődött, és gyökér híján elszáradt. Némely pedig tövisek közé hullott. Amint a tövisek felnőttek, elfojtották, és nem hozott termést. A többi pedig jó földbe hullott, kikelt, felnőtt, és harmincszoros, hatvanszoros, sőt százszoros termést hozott.”

℞. Dicséret neked, Krisztus.

8 Sequitur canticum sequens:

Te, kí hí - ted i - géd mag - vát,

Ke - mény lel - künk a - la - kítsd át.

Vesd el ben - ne szent i - gé - det,

Ab - ból fa - kad ö - rök é - let

2. Itt a tavasz, fák rügyeznek.
Áldd meg a mi vetésünket!
Búzánk- árpánk aratásra
Hadd szökjön fel dúsan szárba.

Deinde:

℥. Compósuit fines tuos
in pace.

℞. Medúlla trítici sátiat
te.

℥. Határaidat megáldja
békességgel.

℞. És jóllakat a búza
velejevel.

Oratio

Orémus.

Béne ✠ dic, Dómine hanc
creatúram ségetum,
ut sit remédium salutáre
humáno géneri: et praesta
per intercessiónem nóminis
tui gloriósi, ut quicumque
ex ea sumpserint, sanitátem
mentis et córporis, animáeque
tutélam percípiant.
Per Christum, Dóminum
nostrum.

℞. Amen.

Könyörögjünk.

Áldd ✠ meg, Uram, ezt
a vetést, hogy az emberi
nemnek üdvös tápláléka
legyen, és a Te dicsőséges
szent neved ereje által en-
gedd, hogy akik ezzel táp-
lálkozni fognak, lelki és
testi egészséget és oltalmat
nyerjenek. A mi Urunk,
Jézus Krisztus által.

℞. Amen.

Saigi
Lajos

III

AD MERIDIEM

9 Evangelium subsequens et Oratio cantetur *versa ad Meridiem facie*. Sacerdos dicit:

Imádkozzunk, testvérek, hogy a déli nap melege érlelje meg vetéseinket, és adjon bőséges kenyeret Krisztus, aki az evangélium szavai szerint, csodálatosan megsaporította a kenyeret.

Deinde cantat:

V. Dóminus vobiscum.
R. Et cum spíritu tuo.
✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Mattháeum.
(14, 13 — 20)
R. Glória tibi, Dómine.

In illo témpore: Jesus secéssit in navícula, in locum desértum seórsum: et cum audissent turbæ, secútae sunt eum pedéstres de civitatibus. Et éxiens vidit turbam multam, et misértus est eis, et curávit lánguidos eórum. Véspere autem factó, accessérunt

V. Az Úr legyen veletek.
R. És a te lelkeddel.
✠ Részlet Szent Máté evangéliumából. (14, 13 — 20)
R. Dicsőség neked, Uram.

Az időben Jézus lehajózott egy magányos helyre, hogy egyedül legyen. De a nép tudomást szerzett erről, és gyalogszerrel utána ment a városokból. Mikor kiszállt, már nagy tömeget talált ott. Megesett rajtuk a szíve, és meggyógyította betegeiket. Amikor

ad eum discipuli eius, dicentes: Desértus est locus, et hora iam praetériit: dimítte turbas, ut eúntes in castélla, emant sibi escas. Jesus autem dixit eis: Non habent necesse ire: date illis vos manducáre. Respondérunt ei: Non habéamus hic nisi quinque panes, et duos pisces. Qui ait eis: Afférte mihi illos huc. Et cum iussisset turbam discumbere super foenum, accéptis quinque panibus, et duóbus piscibus, aspiciens in caelum benedixit, et fregit, et dedit discipulis panes, discipuli autem turbis. Et manducavérunt omnes, et saturáti sunt. Et tulérunt reliquias, duódecim cóphinos fragmentórum plenos.

R. Laus tibi, Christe.

beesteledett, odamentek hozzá tanítványai és figyelmeztették: „Elhagyott ez a hely, és az idő is eljárt. Bocsásd el a népet, hogy a falvakba mehessenek, és enivalót vegyenek maguknak.” Jézus azonban így válaszolt: „Nem kell elmenniük, ti adjatok nekik enni.” „Csak öt kenyereünk van és két halunk”, — felelték. „Hozzatok ide”, — mondotta. Meghagyta, hogy a nép telepedjék le a fűre, aztán fogta az öt kenyeret és a két halat, föltekintett az égre, és megáldotta azokat. Majd megtörte a kenyeret, és tanítványainak adta, a tanítványok pedig a népnek. Ettek mindnyájan, és jóllaktak. A kenyérmaradékból még tizenkét kosárral szedtek össze.

R. Dicséret neked, Krisztus.

10 Sequitur canticum sequens:

Kik ba - juk - kal Hoz - zád fut - nak.
 Se - gít - sé - gért Io - lya - mod - nak,
 Nem szen - ved - nek ók szűk - sé - get,
 Min - dig ér - zik se - gít - sé - ged.

2. Ha velünk az Úr áldása,
 Nincs gondunk az aratásra.
 Százszoros lesz a termésünk.
 Áldj meg, Uram, erre kérünk.

Deinde:

<p>℣. Hórrea nostra sint plena. ℞. Copiósá ómnibus fructibus.</p>	<p>℣. Színig legyenek csűreink. ℞. Minden terménnyel bővelkedők.</p>
--	---

Oratio

<p>Orémus. Te, Dómine, pétimus et rogámus, ut hos fructus séminum, tuis óculis</p>	<p>Könyörögjünk. Esedezve kérünk, Urunk, hogy e vetésekre kegyes szemmel és derűs arccal</p>
--	---

serénis, hilarique vultu aspíceris dignéris. Sicut enim testátus es per fámulum tuum Móysen filiis Israëli, ut egréssi e terra Aegypti in terram, quam eis datúrus eras, primitias frúctuum suórum offérrent sacerdotibus benedicéndo: sic nos orámus auxiliium misericórdiae tuae super has ségetes, ut non grando eas succídat non turbo subvértat, non vis tempestátis detrúncet, non áeris serénitas exáctuet, et inundátio pluviarum non extérminat; sed incólumes conservádo, pro usu animárum et córporum hóminum, ad pleníssimam maturitátem perdúcere dignéris. Per Christum, Dóminum nostrum.
 ℞. Amen.

tekinteni méltóztassál. Egykor szolgád, Mózes által meghagyta Izrael fiainak, hogy Egyiptom földjéről távozva, azon a földön, melyet mutatsz nekik, terményeik zsenégjét áldassák meg a papokkal. Így kérjük mi is irgalmas segítségdet e vetésekre, hogy azokat a jég el ne verje, a szél meg ne döntse, a fürgeteg el ne sodorja, a hőség ki ne égesse, káros esőzés el ne pusztítsa; hanem azt épségben megőrizni, és az emberek testi-lelki használatára megérlelni méltóztassál. A mi Urunk, Jézus Krisztus által.
 ℞. Amen.

IV

AD OCCIDENTEM

11 Postremo hoc Evangelium et Oratio cantetur versus Occidentem. Sacerdos dicit:

Imádkozunk, testvérek, hogy az élet öröme, a megnyugvás és célhozérés kegyelme legyen osztályrészünk Krisztus evangéliumának követése által.

Deinde cantat:

V. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Joánnem. (15, 1 — 7)

R. Glória tibi, Dómine.

In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Ego sum vitis vera: et Pater meus agricola est. Omnem pálmitem in me non ferentem fructum, tollet eum: et omnem, qui fert fructum, purgábit eum, ut fructum plus áfferat. Iam vos mundi estis propter sermómem, quem locútus sum vobis. Manéte in me: et ego in

V. Az Úr legyen veletek.

R. És a te lelkeddel.

✠ Részlet Szent János evangéliumából. (15, 1 — 7)

R. Dicsőség neked, Uram.

Az időben így szólt Jézus tanítványaihoz: „Én vagyok az igazi szőlőtő, Atyám a szőlőműves. A szőlővesszőket, amelyek bennem gyümölcsöt nem hoznak, lemetszi rólam, a gyümölcsözőket viszont megtisztítja, hogy még többet teremjenek. Ti már tiszták vagytok a tőlem kapott tanítás hatására. Maradjatok

vobis. Sicut palmes non potest ferre fructum a semetipso, nisi manserit in vite: sic nec vos, nisi in me manseritis. Ego sum vitis, vos pálmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum: quia sine me nihil potestis fácere. Si quis in me non manserit: mittétur foras sicut palmes, et aréscet, et cölligent eum, et in ignem mittent, et ardet. Si manseritis in me, et verba mea in vobis manserint: quodcúmque volueritis petétis, et fiet vobis.

R. Laus tibi, Christe.

bennem, akkor én is benetetek maradok. Amint a szőlővessző sem tud gyümölcsöt hozni önmagától, ha nem marad a szőlőtőn, úgy ti sem, ha nem maradtok bennem. Én vagyok a szőlőtő, ti a szőlővesszők. Aki bennem marad és én őbenne, az bő termést hoz. Hiszen nélkülem semmit sem tehettek. Aki nem marad bennem, azt kivetik, mint a szőlővesszőt, és elszárad. Összeszedik, tűzre vetik és elég. Ha bennem maradtok, és tanításom tibenetek, kérjete, bármit akartok: megkapjátok.”

R. Dicséret neked, Krisztus.

12 Sequitur canticum sequens:

Úr JÉ - zus, ki azt hír - det - ted:

Ki ve - led tart, el nem vesz - het.

*Harattal eléd tündelünk,
 A nyugodt hős alusszon a lelkünkben*

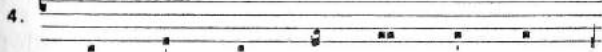
242. old.



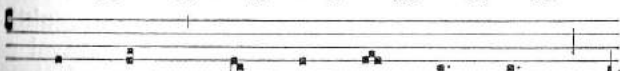
E - rő - sítád meg gyen - ge lel - l - künk,



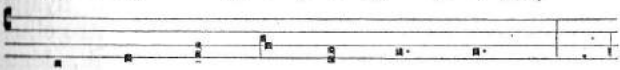
Ö - rök tűz - be ne ke - rül - jünk.



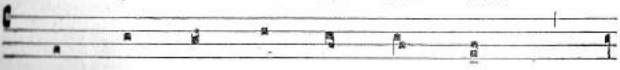
Ne re - mi - ni - scá - ris * Dó -



mi - ne de - li - cta nó - stra,



vel pa - réa - tum no - stró - rum;



ne - que vin - dí - ctam sú - mas



de pec - cá - tis nó - stris.

∇. Propítius esto peccá - tis nostris, Dómine.

℞. Propter nomen tuum.

∇. Bocsásd meg, Urunk, bűneinket.

℞. A Te szent nevedért.

Oratio

Orémus.

Exáudi, quáesumus, Dómine, súpplicum preces, et confitentium tibi parce peccátis; ut páriter nobis indulgéntiam tríbuas benignus, et pacem. Per Christum, Dóminum nostrum.

℞. Amen.

Könyörögjünk.

Uram, kérünk, hallgasd meg esdő imánkat, és a bűneiket megvalló embereknek kegyelmezz, hogy jószágodból bűnbocsánatban és békében legyen részünk. A mi Urunk, Jézus Krisztus által.

℞. Amen.

XI

9

CONTRA PAGANOS ET HAERETICOS



A po - gá - nyok ha - tal - má - t a - lázd meg.



Az e - ret - nek tév - ta - nát tör - jed meg.



Hogy hoz - zád, jó Pász - to - runk, tér - je - nek,



Egy - há - za - dat ol - tal - mazd, véd - jed meg.

A - lá - zat - tal e - li - béd tér - de - lünk:
Ne en - gedd, hogy el - vesz - szen a lel - künk

2. Őszi vihar, hogyha kerget,
Nyugtót szívünk nálad lelhet.
Édes Jézus, kérünk szépen:
Áldd meg munkánk egész évben.

Deinde:

℣. Réspice de caelo, et
vide, et visita vineam istam.
℞. Et prótege eam, quam
plantávit dextera tua.

℣. Nézz le az égből,
és tekints szőlődre.
℞. Védeld meg, amit job-
bod plántált.

Oratio

Orémus.

Omnipotens sempitérne
Deus, qui per ún-
icum Filium tuum, Ecclé-
siae tuae demonstrásti te
esse cultórem, omnem pál-
mitem fructum in eódem
Christo tuo, qui vera vitis
est, afferéntem, cleménter
excólens, ut fructus áfferat

Könyörögjünk.

Örök mindenható Isten,
aki egyszülött Fiaid által
elénk tártad, hogy Te vagy
Egyházad szőlőművese;
minden olyan, szőlővesszőt,
amely Krisztusból, mint
igaz szőlőtőből sarjad, sze-
retettel ápolj, hogy bőveb-
ben teremjen. Add híveid-

amplióres: fidélibus tuis,
quos velut vineam ex
Aegypto per fontem Bap-
tísmi transtulísti; nullae
peccatórum spinae praevá-
leant, ut Spíritus tui sancti-
ficatióne muníti, perpétua
fruge diténtur. Per eúndem
Christum, Dóminum no-
strum.

℞. Amen.

nek, akiket mint szőlőskert-
tet a keresztség által Egyip-
tomból ültettél át, hogy
a bűnök tövisei erőt ne
vegyenek rajtuk, hanem a
Szentlélek által megszentel-
ve, örökké tartó gyümöl-
csökben bővelkedjenek.
Ugyanazon a mi Urunk,
Jézus Krisztus által.

℞. Amen.

13 Demum subjungitur:

Oratio

Orémus.

Dómine sancte, Pater om-
nípotens, aetérne De-
us, qui caelum et terram,
mare, et ómnia creásti; te
súpplices exorámus, ut fruc-
tum hunc terrénium bene ✠
dícere, et sancti ✠ ficáre, et
multi ✠ plicáre dignéris.
Répleas nostra cellária, sive
habitácula, plenitúdine fru-
ménti et vini; ut laetántes
in eis, referámus tibi laudes
et grátias. Per Christum,
Dóminum nostrum.

℞. Amen.

Könyörögjünk.

Örök mindenható Isten,
aki az eget és földet, a ten-
gert és az egész mindenséget
teremtetted, alázatosan ké-
rünk, hogy földi termésye-
inket meg ✠ áldani, meg ✠
szentelni és gyara ✠ pitani
méltóztassál. Töltsd meg
csüreinkeket és pincéinket a
gabona és bor bőséggel,
hogy azoknak örvendezve
dicséretet és hálát zengjünk
neked. A mi Urunk, Jézus
Krisztus által.

℞. Amen.

Et benedictio Dei omnipotentis, Pa-
tris, et Filii, et Spiritus Sancti,
descendat super creaturam
ségetum, et máneat semper.

R. Amen.

14 Tunc Sacerdos *aspergit et thurificat segetes et vineas.*

Et revertuntur cum processione ad Ecclesiam, in reversione
cantantes hymnos et cantica sacra. Cum *prope Ecclesiam* adve-
nerint, *incipiunt* Hymnum Téged, Isten, dícsérünk (Sz. V., U. I.
276 A) *lingua vernacula*, et cantantes Ecclesiam ingrediuntur,
ubi datur benedictio ad libitum cum Ss. Sacramento, et terminatur
processio.

CAPUT 3

ORDO PROCESSIONIS IN DIEBUS ROGATIONUM

1 In Litanis Minoribus Rogationum *serventur omnia*, ut
supra in *Litanis Majoribus*, excepta benedictione segetum.

2 Si ad aliquam Ecclesiam ordinetur processio, Litanis abso-
lutis, statim inchoabit Sacerdos Sacrum; eoque finito ad libitum
cantantur vel recitantur quaedam e Suffragiis sequentibus.

És a mindenható Isten-
nek, az Atyá-nak, és Fiú-
nak, és Szent-léleknek
áldása szálljon e vetésekre,
és maradjon rajtuk min-
denkor.

R. Amen.

I

FIT DE SANCTO, AD CUJUS ECCLESIAM FIT PROCESSIO

(Si processio fit ad Crucem, tunc Suffragium sumitur de sancta
Cruce, ut infra sub III)

I - mád-koz- va ál-lunk itt e - lőt- ted,
E - léd tár- juk fáj- dal- mas szí- vün- ket:
Ked- ves szen- tünk, hall- gass meg ben- nün- ket,
Ké - ré- sün - ket Is - ten - hez ter- jesz-szed.

Antiphona: (sumitur e II Vesp. proprii Sancti.)

V.
R.

V.
R.

Oratio

Orémus.

Könyörögjünk.

(Sumitur Oratio propria Sancti)